

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



# OFFICIAL GAZETTE

VOLUME II

No. 33 - 1 December 1949

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander  
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

# CONTENTS

---

Order	Page
No. 208 Extension of agricultural contracts .....	555
No. 209 Amendment to Order No. 108 .....	557
No. 210 Loan Agency — Amendment to Order No. 380 .....	558
No. 211 Granting of an extraordinary unemployment subsidy to workers in industry and commerce and to seamen disembarked owing to rotation of employment	558
No. 212 Exemption from payment of Customs duties in respect of certain goods sent as gift from abroad by parcel post.....	560
No. 213 Modification of time-limit relating to the regularization of stamp duty on cheques unpaid owing to lack of funds .....	561
No. 214 Selling price of State quinine preparations etc. and allocation to Public Bodies	561
No. 215 Extension of Order No. 224 — Granting of fiscal privileges in order to promote the development of fishing craft.....	562
No. 216 Provisions facilitating the distillation of wine and amendments to certain provisions regarding excise duties .....	563
<b>Administrative Order</b>	
No. 70 Authority to „Chiesa Parrocchiale della B. V. del Soccorso“ in Trieste to accept a donation.....	566
No. 71 Authorization to „Ente Fiera Campionaria Internazionale of Trieste“ to purchase immovable property .....	566
No. 72 Authority to change the surname .....	567
<b>Notice</b>	
No. 36 Restriction of consumption of electric energy.....	568

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

## British - United States Zone - Free Territory of Trieste

---

### Order No. 217

#### COMMUNAL COMMISSION FOR LOCAL RATES

*WHEREAS it is deemed advisable to modify the composition of the Communal Commission for Local Rates in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“):*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

Article 278 of the Consolidated Text 14 September 1931, No. 1175, as amended by Art. XXIV of General Order No. 57, dated 24 May 1946, and by Art. XVI of General Order No. 105, dated 25 June 1947, is hereby repealed and substituted by the following:

„The Communal Commission shall decide on appeals in first instance.

The Commission shall be composed of 45 members for the Trieste Commune and 15 members for the other Communes of the Zone.

The Commission shall be constituted by an appropriate order issued by the Mayor: one-third of the members shall be appointed by the Communal Council, one-third by the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture from among the represented categories and the remaining third by the Provincial Agriculture Committee, and the remaining third by the Zone President from among tax-payers not included in the said categories.

In case of proved necessity, the Communal Council, by a resolution subject to approval by the Zone Administrative Board, may increase the number of members of the Commission, provided the same is divisible by three. However, the number of members of the Commission may not exceed seventyfive for the Commune of Trieste and thirty for the other Communes of the Zone.

Only such persons as possess the requisites prescribed for the election to Communal Councillor may become members of the Commission.

The Commission shall appoint from among its members, by a majority vote and by secret ballot, the President and one or more Vice-Presidents.

The Communal Secretary, or another communal employee designated by him, shall act as Secretary of the Commission; he shall be responsible for the keeping of the documents and for the regular keeping of the register of decisions and, in addition, shall provide for the fulfilment of any other task required by the Commission's works.“

## ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of November 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General, U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/215

---

## Order No. 218

### INCREASE OF SUPPLEMENTARY ALLOWANCE OF PENSIONS TO PERSONNEL OF PUBLIC TRANSPORTATION SERVICES „IN CONCESSIONE“

*WHEREAS the provisions of Article IX of Order No. 178, dated 8 March 1948, as amended by Article VI of Order No. 178, dated 26 August 1949, have been considered ; and*

*WHEREAS the earnings of the personnel of public transportation services „in concessione“ have been increased, during the period 1 January 1947 - 31 December 1947, at a rate higher than 25%, and it is therefore considered necessary to increase the supplementary allowance of the pensions to said personnel, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;*

*NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER :

#### ARTICLE I

The supplementary allowance of the pensions to be borne by the Special Insurance Fund for the personnel of public transportation services „in concessione“, as resulting from the application of Article VII of Order No. 178, dated 8 March 1948, is hereby increased by 70% with effect as from 1 January 1948.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 22nd day of November 1949.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

Brigadier General, U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/231



# Order No. 219

## AUTHENTIC INTERPRETATION OF ORDER No. 206 — JURISDICTIONAL IMMUNITY OF GOVERNMENT

WHEREAS Allied Military Government, British-United States Zone, Free Territory of Trieste (hereinafter referred to as „the Zone“), in administering said Zone pursuant to the Treaty of Peace with Italy has and is entitled to have all immunities recognized under international law ; and

WHEREAS, as a further step toward normalization, the purpose of Order No. 206, dated 26 October 1949, was to provide for the waiver of the jurisdictional immunity in meritorious cases which from time to time may not be amicably disposed of by agreement ; and

WHEREAS the said Order No. 206, has given rise to misconceptions as to its meaning and purpose and therefore an authentic interpretation is considered necessary ;

NOW, THEREFORE, I, CLYDE D. EDDLEMAN, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

### ORDER :

#### ARTICLE I

Article I of Order No. 206 dated 26 October 1949 shall be interpreted to mean that any claim or demand against or involving Allied Military Government, its departments and agencies, as well as against any of its officers and dependents for acts performed in their official capacities, may be adjudicated by the judicial authorities of the Zone, provided that consent to institute such proceeding be first obtained in writing from the Director General, Civil Affairs. In the absence of the said written consent, the judicial authority of the Zone shall have no jurisdiction or competence to receive, hear or determine any claim or demand against or involving Allied Military Government, its departments and agencies; or against any of its officers and dependents for acts performed in their official capacities.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 22nd day of November 1949.

CLYDE D. EDDLEMAN

Brigadier General, U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/49/241

---

## Administrative Order No. 73

### APPOINTMENT OF A MEMBER OF THE COMMISSION FOR THE GRANTING OF SUPPLEMENTATION OF WAGES TO WORKERS IN INDUSTRY

WHEREAS it is deemed necessary to substitute a member of the Commission contemplated in Article VIII Section 1 of Order No. 67, dated 28 November 1947,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A. Executive Director to Director General, Civil Affairs,

**ORDER:**

1. — Mr. Deodato DECOLLE is hereby appointed member of the Commission for the granting of supplementation of wages to workers in industry as representative of the workers in industry, in substitution of Mr. Nicolò ZACCARIA formerly appointed by Administrative Order No. 36, dated 10 December 1947, who has resigned.

2. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 21st day of November 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/72

---

## Administrative Order No. 74

### AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

*WHEREAS* Mr. ROSMAN Antonio born at Trieste on 31/8/1894 and Mr. ROSMAN Claudio born at Trieste on 25/11/1920, both residents at Trieste, Via Udine No. 26, have complied with the law formalities required to obtain the change of their surname into that of ROSSMANN, according to the authority granted to them by Director of Legal Affairs on 18 August 1949, and

*WHEREAS* said persons have now made application in order that the requested change of surname be effected, and

*WHEREAS* the provisions of Titolo VIII chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections having been raised,

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel F. A., Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

1. — The surname of the interested persons Antonio and Claudio ROSMAN is hereby changed into „ROSSMANN“.

2. — The applicants will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. — This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 25th day of November 1949.

**VONNA F. BURGER**

Colonel, F. A.

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/49/75

# Errata corrigenda

Order No. 190 — Regulations concerning active electorship and the keeping and annual revision of the electoral rolls, published in Gazette No. 26, dated 21 September 1949, page 464.

Article XLVIII, first line : the figure „XXX“ is cancelled and substituted by „XXXIII“.

## CONTENTS

---

### Order:

No. 217	Communal Commission for Local Rates .....	571
No. 218	Increase of supplementary allowance of pensions to personnel of public transportation services „in concessione“ .....	572
No. 219	Authentic interpretation of Order No. 206 — Jurisdictional immunity of Government .....	573

### Administrative Order:

No. 73	Appointment of a member of the Commission for the granting of supplementation of wages to workers in industry .....	573
No. 74	Authority to change the surname .....	574
Errata corrigenda .....		575